

Превод са чешког на српски

Pan Novák bydlí v Praze a jezdí do práce autobusem. Minulý rok jezdil do práce autem. Auto teď ale potřebuje jeho manželka, která pracuje v Kolíně. Pan Novák jezdí autobusem a nastupuje na zastávce „Česká“. Pan Novák nejezdí autobusem rád, protože je tam hodně lidí. Autobus jezdí pomalu, protože musí často čekat mezi auty. Pan Novák vystupuje z autobusu na zastávce „Florenc“. „Florenc“ je velká zastávka pro autobusy, tramvaje a metro. Pan Novák tam přestupuje z autobusu na metro. Má metro rád, protože je rychlé. Pan Novák jezdí metrem C a vystupuje na stanici „Karlovo náměstí“. Ze stanice chodí pěšky do malé ulice vedle náměstí. Pracuje tam v kanceláři.

Превод са српског на чешки

Заљубио сам се у Персу, нашу комшику, јер она ми је била најближа. Перса је била пегава, носила је жуте чарапе и увек су јој биле искривљене штикле на ципелама. Док се нисам заљубио, нисам ни обраћао пажњу на њу, али од часа кад сам се заљубио, изгледала ми је божанствено лепа и довољно ми је било да је видим, ма и издалека, да видим само њене криве штикле, па да се одмах узбудим и похитам јој у сусрет, не бих ли што пре срео осмех на њеноме пегавоме лицу.

Она је била ћерка професора који нам је предавао рачуницу и који о мени, не знам зашто, није имао тако добро мишљење. Било јој је девет година и учила је трећи разред основне школе. Љубав сам јој исказао на један необично романтичан начин. Једном приликом, када смо се играли жмурке, ми се заједно сакријемо у једно буре, у коме је моја мајка зими киселила купус. Ту, у том бурету, ја сам јој исказао љубав, и због те миле ми успомене и данас ме још троне кад год прођем крај каквог бурета.

Есеј

Путовање за памћење